

## Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictees.html>

Dictée n° 51

## Quelques éléments sur le document

Document authentique (v. 1970)

Source : <https://www.youtube.com/watch?v=ItNL7IvnqPo>

NB : Taha Hussein était connu pour son hostilité à l'emploi de l'arabe dialectal comme langue littéraire ; plusieurs documents sur Youtube permettent de l'entendre évoquer cette question ; ce document vient des archives de Radio-Koweït ; encore une fois, l'écrivain fait valoir que seule la langue littéraire (الفصحى) est à même d'être comprise partout dans le monde arabe et de pouvoir, au-delà, contribuer à unir les Arabes ; à la fin de l'extrait retenu, il prône un meilleur enseignement de l'arabe dans les écoles et dans les universités.

## Vocabulaire

Jusqu'ici, elle n'a pas entièrement réussi	هو إلى الآن لم ينجح كل النجاح	السادة المستمعين الكرام من أهل الكويت	Ici le Koweït	هنا الكويت
Pour une raison simple	لسبب بسيط	من المعروف أنك ترفض كل إنتاج أدبي بغير الفصحى	Emission présentée par Najm Andulkarim	برنامج يقدمه لكم نجم عبد الكريم
C'est que beaucoup de jeunes écrivent en dialectal	هو أن كثيراً من الشباب يكتبون بالعامية	لittéral	Mesdames et messieurs	سيداتي وسادتي
Dans certains pays, la littérature a été négligée d'une manière quasi totale	في بعض البلاد العربية أهمل الأدب إهمالاً يوشك أن يكون تاماً	Cependant	Je vous souhaite la bienvenue	أهلاً ومرحباً بكم
Avec beaucoup de regret	مع الأسف الشديد	Le dialectal demeure majoritaire dans ce que présentent le théâtre, la radio et la télévision	Dans un épisode spécial de votre émission	في حلقة خاصة من برنامجكم (...)
La littérature de nos jours a faibli	الأدب ضعف في هذه الأيام	Ne considérez-vous pas tout cela comme de la littérature ?	J'ai le plaisir d'accueillir en votre nom Dr. Tāhā Husayn	يسرني أن أرحب بكم باسمكم أرحب بالذكتور طه حسين
J'espère qu'avec la volonté de Dieu, elle retrouvera sa puissance	أرجو إن شاء الله أن تعود له قوته	Beaucoup pense que la littérature peut jouer un grand rôle dans la consolidation des liens fraternels entre les pays arabes	Devant le microphone de Radio-Koweït	أمام ماكروفون إذاعة الكويت
Si elle retrouve ses forces, je ne doute pas qu'elle réalisera le plus beau des aspects de l'unité arabe	إذا عادت له قوته فلا أشك في أنه سيحقق أحسن شكل من أشكال الوحدة العربية	Beaucoup pense que la littérature peut jouer un grand rôle dans la consolidation des liens fraternels entre les pays arabes	Le Dr. s'adresse aux auditeurs de Radio-Koweït	يتوجه الدكتور بكلمة إلى المستمعين بإذاعة الكويت
Très pessimiste	متشائم جداً	Il n'y a aucun doute à cela	J'aimerais avant tout commencer cet entretien en adressant la plus sincère et la plus profonde des salutations aux honorables auditeurs parmi les Koweïtiens	أحب قبل كل شيء أن أبدأ هذا الحديث بتوجيه أصدق التحية وأعمقها إلى المدارس والجامعات
En Egypte actuellement, je ne doute pas de cela	في مصر الآن لا أشك في هذا	Jusqu'à quelle limite la littérature arabe a-t-elle réussi dans ce domaine ?		
Bien enseigner l'arabe dans les écoles et à l'université	حسن تعليم العربية في المدارس والجامعات			